

# 《实用英语技能训练教程（下）》

## 图书基本信息

书名：《实用英语技能训练教程（下）》

13位ISBN编号：9787301170229

10位ISBN编号：730117022X

出版时间：2010-4

出版社：北京大学出版社

页数：278

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：[www.tushu000.com](http://www.tushu000.com)

# 《实用英语技能训练教程（下）》

## 前言

安徽大学外语学院张同乐教授的新作《实用英语技能训练教程》即将出版，谨在此表示衷心祝贺。

张同乐教授热爱国家外语教育事业，在第一线长期从事大学英语和研究生英语教学，曾七次获得安徽大学优秀教师奖，2009年获该校和安徽省教学名师称号，这是我们应当向他学习的。但张同乐教授更可贵之处在于他能做到教学科研两不误。他不仅编写了十余部有关英语听说读写技能和测试的教材和参考书籍，而且写了三十余篇论文。值得注意的是他的论文除结合常规的英语教学外，不少论文涉及语言学、语法学、翻译学、跨文化学，以至文学题材。显然，这要求张同乐教授要有扎实的外语功底，更需要有在繁忙教学之余挤出时间，埋头案桌的毅力。对比之下，有的老师甘当教书匠，却缺乏干一番事业的雄心壮志；有的老师心有余而力不足，知其然而不知其所以然。在这个意义上，榜样的力量是无穷的，张同乐老师以自己的行动表明对高校大学英语教师的这个要求是可以实现的，当然这也是对英语专业教师的友谊挑战。

那么，拿在我们手中的《教程》究竟有哪些特色呢？首先，《教程》融听说读写译于一体，这体现了当代对语言的全面认识，弥补了外语教学中过度地把听说与读写分家，把语言技能和语言知识分家的缺陷，这就是说，外语教学中，有的地方、有的学校出现了不是读写妨碍了听说，导致了聋哑病，就是听说挤走了读写，培养的会是文盲。第二，从《教程》可以看到，作者高瞻远瞩，注意到理论知识与技能训练的互补，这反映了当代先进的体验学习理论，我们既要强调学生的实际参与和亲身体验。也要引导学生对所学内容结合语境进行理解、分析和比较，进入初步的感悟阶段，最后升华为知识。例如，作者希望读者阅后能举一反三，实现对所学英语的真正感悟。最后，作者告戒我们学习外语既要讲究实效，也要持之以恒。相信读者会领悟作者这一番肺腑之言。

# 《实用英语技能训练教程（下）》

## 内容概要

《实用英语技能训练教程(下册)》以大学非英语专业本科生及研究生为对象，以讲解理论、传播文化为主线，辅以翔实的语言素材、经典的句法表达，力求使读者阅后能举一反三，收事半功倍之效。本教程分上下两册，内容覆盖听、说、读、写、译五项。为拓宽学生的知识面，编者特意编排了实用英语表达800句篇、口译技能篇和实用词汇篇等，使本教程更具实用性和可操作性。

# 《实用英语技能训练教程（下）》

## 书籍目录

翻译概述 翻译的定义 翻译的过程 翻译的标准 翻译的种类 英语长句的汉译一、顺拆译法二、逆拆译法三、综合译法 英语否定句的汉译一、转移否定句 (Transferred Negative Sentences) 二、含蓄否定句 (Implied Negative Sentences) 三、虚假否定句 (False Negative Sentences) 增减译法一、语义性增减词语二、修饰性增减词语三、结构性增减词语 英语被动句的汉译一、译成汉语主动句二、译成汉语假主动句三、译成汉语被动句四、综合译法五、It作形式主语的被动句的译法 文化负载词的翻译一、音译法二、音译加意译法三、淡化译法或意译法四、加注译法五、归化译法 科技文体的翻译 科技文体的特点及翻译一、词汇特点与翻译 / 31 二、词法特征与翻译 / 32 三、句法特点与翻译 / 33 四、句型特征与翻译 / 34 口译技能与训练 口译口译形式口译标准口译笔记口译考试一、上海外语口译岗位资格证书考试 / 41 二、全国翻译专业资格(水平)考试 / 41 三、全国外语翻译证书考试 / 43 口译真题一、上海英语中级口译资格证书第一阶段考试 / 44 二、全国翻译专业资格(水平)考试英语三级口译实务试题 / 62 三、全国外语翻译证书考试英语四级笔译 / 65 口译实战译文赏析一、天下名山二、名城风光三、名人信件四、名校简介五、经典电影实用表达 一句多译 写作知识与实践 第一章：理论篇 第一节 写作要求 第二节 写作命题一、提纲式作文 / 99 二、情景式作文 / 101 三、图画图表式作文 / 102 四、情景+提纲式命题应用文 / 103 第三节 写作评分 第四节 写作过程一、审题 / 115 二、布局 / 118 三、行文 / 133 四、检查 147 第二章：应试篇 一、国内大学英语应试写作 (一) 大学英语应试写作简介 / 149 (二) 大学英语写作模板 / 150 二、国外英语考试应试写作 (一) 雅思 / 185 (二) 托福 / 192 (三) GRE 考试 / 198 第三章：应用篇 (一) 学术论文 / 202 (二) 毕业论文 / 209 (三) 便条 / 216 (四) 备忘录 / 219 (五) 简历 / 221 (六) 演讲辞 / 223 (七) 海报 / 224 (八) 请柬 (111 vitation Cards) / 225 实用词汇一、政治二、经济三、教育四、医疗保健五、法律六、环保七、军事八、科技网络九、体育十、社会文化生活 参考书目

## 章节摘录

中西方思维方式不同，因此，对同一客观事物常有不同的语言表达习惯。中国传统哲学思维习惯于从整体上把握对象，由这种思维方式所制约的语言系统表现出以神统形的特点，重意合，属语义型语言。汉语常用紧缩句、省略句或并列式的复句来表情达意，句子显得松散、简短。相反，西方传统哲学思维习惯于从个体上把握对象，通过逻辑分析达到对事物的认识 and 了解。而逻辑分析是以形式的完备为前提，使得西方语言组织形式表现出重形合和以形显义的特点，属形态性语言。英语中短语和从句可以充当句子的主要成分和次要成分，短语往往不短，而从句中还可以有从句，使得造出来的句子结构复杂、形式冗长。总之，英语中长句较多而汉语中短句较多。英译汉时，若总是原封不动地处理原文长句，译文必然诘屈聱牙，难以顺畅自然，必须破句重组，化繁为简，即按意群拆开长句，分开叙述。因此，分译法是英语长句翻译最基本的方法。具体译法如下：一、顺拆译法

人类的思维有很多共性，因而语言表达方法也有相通之处。如有些英语长句的内容是按逻辑关系安排，有些英语长句所叙述的一连串动作基本上是按动作发生的时间先后安排，这与汉语表达习惯相一致，因此，翻译时将其按意群拆成几个部分，然后依次各译，可增加适当的词连接上下文，合意成句，这就是顺拆译法。例如：Achieving these will depend, in very large measure, upon the mobilization and education of the entire population, in particular, on improving the education of girls and women—who are, at once, the most educationally deprived part of the population, and that with the greatest unexploited potential and talent.

这是一个结构复杂而又不流散的英语复合句。谓语动词depend后接两个介词短语upon.一与on.。第二个介词短语是第一个意思的具体与深化，起强调作用，这与汉语表达习惯相一致。另外，who引导的定语从句又是对girls and women的补充说明，该句又有两个并列表语the-part和that（即the part）。因此，原文至少可拆成三个分句，再依次翻译出来：要达到这些目的，在很大程度上依赖于动员和教育全体人民，尤其依赖于改善女童和妇女的教育。在所有的人中，她们既是在教育权利上受剥夺最甚的一部分，又是具有最大的尚未发掘的潜力和才能的一部分。

# 《实用英语技能训练教程（下）》

## 版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：[www.tushu000.com](http://www.tushu000.com)